Porównanie tłumaczeń Ezechiela 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oznajmiaj im moje słowa – czy będą słuchać, czy przestaną\* – gdyż są zbuntowani.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekazuj im moje słowa — czy zechcą słuchać, czy nie — ponieważ są zbuntowani. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedz im moje słowa, czy usłuchają, czy nie, gdyż są zbuntowani. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale mów słowa moje do nich, niech oni słuchają albo nie, gdyż odpornymi są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak będziesz mówił słowa moje do nich, jeśli snadź usłyszą a przestaną, bo drażniący są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przekażesz im moje słowa, czy będą słuchać, czy też zaprzestaną, bo przecież są buntownikami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz mów do nich moje słowa - czy będą słuchać, czy nie - gdyż są przekorni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiesz im Moje słowa, czy będą słuchać, czy nie, bo oni są buntownikami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziesz im mówił moje słowa, czy usłuchają, czy nie, są bowiem zbuntowani. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedz im moje słowa, czy będą słuchać, czy [tego] nie uczynią, bo oni są buntownicy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш до них мої слова, чи може послухають, чи побояться, бо вони дім, що огірчує. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadczysz im Moje słowa – czy usłuchają, czy też zaniechają – bo są przekorni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mów im moje słowa bez względu na to, czy słuchają, czy się wzbraniają, są bowiem przykładem buntu. |

1. 1) <x>330 3:11</x> [↑](#footnote-ref-2)